

履歴書

2015年 5月 11日現在



| | | | |
|---|-------------------------|--------|-----------------------|
| ふりがな | ジェームズ レジナルド スウィーテング | | |
| 氏名 | James Reginald Sweeting | | |
| 生年月日 | 1989年 2月 26日生 (満29歳) | 男 | |
| 携帯電話番号 | +447597652785 | E-MAIL | UP861121@myport.ac.uk |
| 8 Cooper Grove, Portchester, Hampshire, PO17 9JZ, England UK. | | | 電話 (+447597652785) |
| | | | FAX () |
| | | | — |

| 年 | 月 | 学歴・職歴 |
|-----------|----|--|
| 学歴 | | |
| 平成 6 | 9 | カーサル・プライマリー・スクール小学校 入学 (イギリス) |
| 平成 12 | 6 | カーサル・プライマリー・スクール小学校 卒業 (イギリス) |
| 平成 12 | 9 | ポートチェスター・コミュニティー・スクール中学校 入学 (イギリス) |
| 平成 17 | 6 | ポートチェスター・コミュニティー・スクール中学校 卒業 (イギリス) |
| 平成 18 | 9 | サウス・ダウンズ・コリッジ高校 入学 (イギリス) |
| 平成 21 | 6 | サウス・ダウンズ・コリッジ高校 卒業 (イギリス) |
| 平成 22 | 9 | セントラル・ランカシャー大学 入学 (イギリス) |
| 平成 24 | 10 | 名桜大学、JASSO 奨学金 留学 |
| 平成 25 | 7 | 名桜大学、JASSO 奨学金 留学終了 |
| 平成 26 | 9 | セントラル・ランカシャー大学 卒業 (イギリス) 卒論: "Translation Norms and Approaching Cultural Differences. A Study of the Target Language Limitations in the Japanese Translation of the Novel 'The Hobbit'" |
| 平成 29 | 9 | ポーツマス大学院 入学 (イギリス) |
| 平成 30 | 9 | ポーツマス大学院 卒業 (イギリス) |
| 以上 | | |
| 職歴 | | |
| 平成 25 | 3 | フリーランス翻訳家 在宅勤務 |
| 平成 24 | 9 | イギリス セントラルランカシア大学 英語教師 (平成 26年 4月まで) |
| 平成 25 | 11 | 沖縄嘉手納米軍基地 スペシャルオリンピック 通訳 |
| 平成 26 | 8 | NPO Tour de Okinawa 通訳 |
| 平成 26 | 7 | 株式会社シェーンコーポレーション 入社 英会話講師 (平成 27年 3月まで) |

| | | |
|-------|---|--|
| 平成 27 | 3 | ロゼッタストーンラーニングセンター 入社 英会話講師 (平成 29 年 7 月まで) |
| 平成 30 | 6 | イントネーション・シティリーガル 入社 (現在継続中) |
| | | 以上 |

| 年 | 月 | 免許・資格 |
|-------|---|--------------------------------|
| 平成 24 | 6 | 外国語としての英語教育(CertTESOL) 資格 取得 |
| 平成 24 | 7 | 年齢別の外国語勉強方法を指導する (PTTLS) 資格 取得 |
| | | 以上 |

特技・趣味・得意科目等

特技は、言語学習です。日本語の学習は 6 年前から始め、現在は日本語の他にスウェーデン語、ノルウェー語にも興味を持ち勉強をしています。カレッジでは、アウトドアスポーツについて勉強していたため、カヤックやボルダリング、オリエンテーリングを趣味・特技として行なっています。

日本の漫画やゲームの翻訳を趣味と語学学習のために行なっています。

コンピュータ技術

- ・マイクロソフトオフィス
- ・翻訳ソフト MemoQ

志望の動機

私は、言語学習に興味関心があり、今まで勉強してきたことを活かし、より言語について学習するために翻訳の仕事を希望します。

6 年前にバックパッキングで日本に初めて来た際に、日本の文化、伝統、おもてなしを体感し、その中でも日本の言語の美しさに強い関心を抱きました。そのため、イギリスに帰国し、大学に入学し日本語の勉強、翻訳を専攻しました。最初の翻訳経験は日本の漫画やゲームを日本語から英語に翻訳したことです。また、卒業論文では小説「ホビット」を分析するために翻訳を行ないました。私の卒業論文は高く評価されたため、イギリスの週刊誌に記事として掲載されました。

また、日本では沖縄にて語学留学をし、北海道ではシェフとして働いたことにより、今まで知らなかった日本の文化、新しい言葉を多く学び、学んだことを日々の生活で実践し、身につけることが出来たと思います。

これらの経験から、日本の文化を常に体感できる日本にて、翻訳者として活躍し自身の成長に繋げていきたいと思っています。

本人希望記入欄

在宅勤務希望・事務所